

## ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PROPAGÁCII

uzavretá podľa § 269 ods.2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s právnym poriadkom Slovenskej republiky (ďalej len „Zmluva“)

**medzi zmluvnými stranami:**

### 1. Účastník 1:

**Názov:** Bratislavská organizácia cestovného ruchu  
**Sídlo:** Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava  
**IČO:** 42259088  
**DIČ:** 2023399455  
**Registrácia:** Registrovaná na Ministerstve dopravy a výstavby SR, č. registrácie : 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR  
**Bankové spojenie:** ČSOB, a.s. Bratislava  
**Číslo účtu (IBAN):** SK72 7500 0000 0040 1620 6829 – dotačný účet  
SK83 7500 0000 0040 1524 0996 – členský účet  
**Zastúpený:** Ing. Alžbeta Melicharová, predsedníčka predstavenstva

(ďalej len „BTB“)

**a**

### 2. Účastník 2:

**Názov:** Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava  
**Sídlo :** Primaciálne námestie č.1  
**IČO:** 00 603 481  
**DIČ:** 2020372596  
**Bankové spojenie:** ČSOB, a.s. Bratislava  
**Číslo účtu (IBAN):** SK37 7500 0000 0000 2582 9413  
**zastúpený:** Ing. arch. Matúš Vallo, primátor

(ďalej len „Hlavné mesto“)

(„BTB“ a „Hlavné mesto“ ďalej aj ako „zmluvné strany“)

### Preambula

1. Hlavné mesto SR Bratislava, je právnickou osobou v zmysle zákona č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov a zákona č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislava v znení neskorších predpisov, ktorá prostredníctvom svojich orgánov, organizačných útvarov magistrátu a organizácií vytvára podmienky pre rozvoj spoločenského života, kultúry, cestovného ruchu, športu a zabezpečenie ich dostupnosti pre širokú verejnosť.
2. Hlavné mesto je iniciátorom, koordinátorom a spoluorganizátorom širokého spektra podujatí, ktoré sú zároveň aj zaujímavým turistickým produktom, dobre využiteľným na propagáciu mesta Bratislavy ako turistickej destinácie na domacom ako aj zahraničných trhoch. Hlavné mesto v spolupráci s mestskými inštitúciami, príspevkovými organizáciami a ďalšími podporujúcimi subjektami organizuje ďalší ročník podujatia s názvom „**Bratislavské mestské dni 2019**“, ktoré sa bude konať v dňoch **27. 04. 2019 a 28. 04. 2019** v Bratislave (ďalej len „**podujatie**“).

3. BTB je právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov Hlavného mesta. V zmysle § 29 zákona č. 91/2010 Z.z. v znení neskorších predpisov poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám cestovného ruchu nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. BTB je spoluorganizátor podujatia „Bratislavské mestské dni 2019“ s podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR.
4. Podujatie „**Bratislavské mestské dni**“ je významnou opakujúcou sa aktivitou Hlavného mesta SR Bratislavy. Účelom podujatia je predstaviť činnosť samosprávy mesta a mestské inštitúcie (múzeá, galérie, kultúrne inštitúcie, športoviská a pod.) pre obyvateľov a návštevníkov Bratislavy, ktorí takto môžu spoznať históriu a kultúru mesta a môžu sa zapojiť do športových a spoločenských programov. Sprievodné programy pripomínajú pridelenie mestských práv, symbolické odpečatenie mestských brán otvára aj turistickú sezónu. Podujatie je predpokladom zvýšenia atraktívnosti destinácie Bratislava a tým vytvára potenciál na zvýšenie počtu návštevníkov, na predĺženie ich pobytu a tým aj na zvýšenie príjmov z cestovného ruchu. Vzhľadom na zámer zabezpečiť propagáciu a rozšíriť ponuku programov v rámci podujatia, sa Hlavné mesto ako organizátor, koordinátor a realizátor podujatia a BTB ako spoluorganizátor podujatia dohodli na nasledovnej spolupráci.

## **Článok 1**

### **Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je spolupráca zmluvných strán na podujatí s názvom „Bratislavské mestské dni 2019“, ktoré sa bude konať v dňoch 27. 04. 2019 a 28. 04. 2019 v Bratislave (ďalej aj ako „podujatie“ resp. „predmet Zmluvy“).
2. Pri plnení predmetu Zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú poskytovať si vzájomnú súčinnosť.

## **Článok 2**

### **Povinnosti Hlavného mesta**

1. Hlavné mesto sa zaväzuje na vlastné náklady:
  - a) zabezpečiť dramaturgiu a logisticko-produkčnú realizáciu podujatia,
  - b) komplexne zabezpečiť zorganizovanie podujatia, vrátane zabezpečenia programu, medializácie, propagácie a technického zabezpečenia,
  - c) zorganizovať podujatie v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi a splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy, ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby, zdravotnej služby a zabezpečenia poriadku a hygienických služieb,
  - d) zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov na činnosti, ktoré sa podľa tejto zmluvy zaväzuje uhradiť BTB,
  - e) spracovať program pre tlačený bulletin aj na webovú stránku [www.bratislava.sk](http://www.bratislava.sk),
  - f) pripraviť marketingovú kampaň celého podujatia,
  - g) uverejniť logo BTB a destinačné logo Slovenska na označenie aktivít spolufinancovaných z dotácií Ministerstva dopravy a výstavby SR „Dovolenka na Slovensku – Dobrý nápad“ v programovom bulletine podujatia prípadne aj na iných

propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch k podujatiu, pri ktorých je to možné.

2. Hlavné mesto je povinné bez zbytočného odkladu oznámiť BTB akékoľvek skutočnosti, ktoré by mohli ohroziť alebo znemožniť uskutočnenie podujatia.
3. Hlavné mesto sa zaväzuje dodať BTB fotodokumentáciu preukazujúcu splnenie povinnosti uvedenej v bode 1 písm. g) tohto článku zmluvy najneskôr do 10 dní po ukončení podujatia. Na požiadanie BTB je Hlavné mesto v lehote 10 dní povinné preukázať BTB splnenie ktorejkoľvek povinnosti Hlavného mesta uvedenej v bode 1 tohto článku zmluvy.
4. Zmluvné strany sa ďalej dohodli, že Hlavné mesto poskytne BTB najneskôr do 10 dní po ukončení podujatia fotodokumentáciu z podujatia v počte 10 ks fotografií, a to i v elektronickej podobe na email: [renacsova@visitbratislava.com](mailto:renacsova@visitbratislava.com) v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu BTB, jej aktivít a destinácie Bratislava. Hlavné mesto potvrdzuje, že je výlučným nositeľom autorských práv k predmetnej fotodokumentácii a pre BTB udeľuje bezodplatnú nevýhradnú licenciu na jej použitie. Udelená licencia je bez vecného, časového a územného obmedzenia, nemožno ju vypovedať. BTB je oprávnená udeliť tretej osobe sublicenciu, a to aj bez súhlasu Hlavného mesta.

### **Článok 3**

#### **Povinnosti BTB**

1. BTB je spoluorganizátorom podujatia „Bratislavské mestské dni“ s finančnou podporou Ministerstva dopravy a výstavby SR. BTB sa zaväzuje na vlastné náklady:
  - a) v rámci organizácie podujatia zabezpečiť sériu tematických prehliadok. Celkovo sa zaväzuje zabezpečiť jedenásť prehliadok v slovenčine, tri v angličtine a tri v nemčine v termíne 27. - 28.4.2019. Časový harmonogram a témy prehliadok sú uvedené v prílohe č.1 tejto Zmluvy,
  - b) zabezpečiť preklad programu do anglického jazyka a propagáciu podujatia prostredníctvom svojich komunikačných kanálov (web [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com) a sociálne siete),
  - c) spolupracovať pri zhotovení propagačných materiálov na podujatie dodaním grafickej formy loga BTB; zároveň týmto udeľuje Hlavnému mestu právo použiť logo BTB v súlade s touto Zmluvou.
2. BTB nie je povinná vykonať činnosti uvedené v tejto Zmluve v prípade, ak sa podujatie z akýchkoľvek dôvodov (najmä v prípade vyššej moci) neuskutoční.

### **Článok 4**

#### **Doba trvania Zmluvy**

1. Táto Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, ktorá začína plynúť dňom účinnosti tejto Zmluvy, do 29. 04. 2019.
2. Ukončenie Zmluvy pred uplynutím dojednanej doby podľa tohto článku je možné:
  - i) písomnou dohodou zmluvných strán, ku dňu uvedenému v dohode,
  - ii) odstúpením od Zmluvy.
3. Ktorákoľvek zmluvná strana je oprávnená okamžite odstúpiť od Zmluvy pri porušení zmluvných povinností druhou zmluvnou stranou. Odstúpením od Zmluvy Zmluva zaniká, keď prejav vôle zmluvnej strany odstúpiť od Zmluvy je doručený druhej zmluvnej strane.
4. Odstúpením od Zmluvy nie je dotknutý nárok na náhradu škody.

## Článok 5

### Ochrana osobných údajov

1. Osobné údaje fyzických osôb, prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
2. Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
  - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
  - b) právo na opravu osobných údajov;
  - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
  - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
  - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky.
3. Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
4. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.
5. Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

## Článok 6

### Záverečné ustanovenia

1. Túto Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať iba formou písomného dodatku, a to na základe súhlasu obidvoch zmluvných strán.
2. Právne vzťahy, ktoré nie sú upravené v tejto Zmluve, sa riadia podľa príslušných ustanovení Obchodného zákonníka.
3. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov.
4. Zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, z toho po dva pre každú zmluvnú stranu.
5. Zmluvné strany si túto Zmluvu pred jej podpísaním prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavreli po vzájomnom prerokovaní podľa ich práva a slobodnej vôle, určite, vážne a nie v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok. Zmluvné strany potvrdzujú autentickosť tejto Zmluvy svojimi podpismi.

V Bratislave dňa

Za Bratislavskú organizáciu  
cestovného ruchu:

V Bratislave dňa

Za Hlavné mesto Slovenskej republiky  
Bratislava:

---

Ing. Alžbeta Melicharová  
predsedníčka predstavenstva

---

Ing. arch. Matúš Vallo  
primátor

# PRÍLOHA Č. 1

## BRATISLAVSKÉ MESTSKÉ DNI, 27. - 28.4. 2019,

### PODUJATIA BTB

**Pešie prehliadky v slovenskom jazyku**

<b>sobota 27.4.</b> <b>2019</b>
------------------------------------

09:30-11:30	2 hod.	<p><b>Kedysi jedna, teraz dve</b>                  Stredoveká Dlhá ulica je dnes rozdelená na dva konce: Laurinskú ulicu a Pánsku ulicu. V minulosti tiež spájala dve južné brány - Laurinskú a Vydrickú – ktoré pripomínajú už len zrúcaniny. Obe ulice sú rozmanité, no spája ich veľa spoločného: obchody, kaviarne, galérie, knižnice, paláce a obytné domy.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i>  <i>Sprevádza: Katarína Gašparová</i></p>
11:30-13:30	2 hod.	<p><b>Škola Bratislavou</b>                  Škola hrou (Schola ludus) je jedným z diel Jána Amosa Komenského. Jeho meno nesie aj najväčšia slovenská univerzita, ktorej storočnica sa oslavuje práve v aktuálnom roku. Ako si história spomína aj na iné školy v centre nášho mesta? Viac sa dozviete na vychádzke zameranej na školstvo v dejinách Bratislavy.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred budovou Univerzity Komenského na Šafárikovom námestí</i>  <i>Sprevádza: Zuzana Tomčániová</i></p>
13:30-15:30	2 hod.	<p><b>Tri námestia pred hradbami</b>                  Veľmi dlho predtým, ako sa zbúrali v roku 1775 na príkaz Márie Terézie staré hradby, kvitol bohatý mestský život aj mimo nich. Obzvlášť na trase, ktoré v súčasnosti lemujú tri námestia (Suché mýto – Námestie SNP – Kamenné námestie). Prehliadka venovaná mestskému životu v starom Prešporku ponúka niekoľko zabudnutých príbehov a nemenej zaprášených historiek.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Mariánskom stĺpe na Župnom námestí</i>  <i>Sprevádza: Dagmar Gubová</i></p>
15:30-17:30	2 hod.	<p><b>Nasleduje zastávka: Obchodná!</b>                  Presila stánkov, obchodov, reštaurácií a herní uberá Obchodnej ulici jej pôvodný kolorit. Len málokto si uvedomuje, že ponúka funkčné využitie zachovaných zimných rezidencií bohatých vinohradníkov a remeselníkov. Naša vychádzka umožní dôkladný náhľad do jej histórie, pričom nezabúda ani na priľahlé miesta.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred reštauráciou Alžbetka na Mickiewiczovej ulici</i>  <i>Sprevádza: Elena Petereins</i></p>
17:30-19:30	2 hod.	<p><b>Všetko najlepšie k meninám, Bratislava!</b>                  Už sto rokov má Bratislava svoje meno. Ako sa volala predtým? Za akých okolností dostala nový názov a ako ho prijali vtedajší obyvatelia mesta? Kde všade vo svete nájdete Bratislavské ulice a Bratislavské námestia? Odpovede na tieto otázky a ďalšie zaujímavé príbehy mien budeme hľadať na príjemnej trase od Rybného námestia až po areál Eurovea.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Morovom stĺpe na Rybnom námestí</i>  <i>Sprevádza: Ľubomíra Černáková</i></p>

19:30-21:30	2 hod.	<p><b>Svetlo, šero a tma na nábreží</b></p> <p>Silueta nábrežia, najmä v bezprostrednom centre mesta, sa čoraz viac zaplňa novými stavbami, či inými urbanistickými riešeniami. Mnohé z nich sa v tečúcej rieke zrkadlia cez deň a vrhajú na ňu svetelné signály v noci. Vychádzka, ktorá predstavuje panorámu pravého brehu Dunaja, zasahuje do neskorého podvečera a do skorej noci.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pod pylónmi Mostu SNP</i>  <i>Sprevádza: Milan Peško</i></p>
-------------	--------	--

**nedeľa 28.4.  
2019**

10:00-11:30	1,5 hod.	<p><b>Čo vlastne viem?</b></p> <p>Dopoludňajšie stretnutie venované tým najmenším. Prehliadka? V skutočnosti viac výklad ako prehliadka. Mimoriadny výklad zapojí do diania jednoduchým a nenáročným spôsobom všetky zvedavé deti. Prečo vznikla Bratislava práve na tomto mieste? Prečo je Bratislava korunovačné miesto? Prečo bola krížovatkou obchodných ciest? A čím je dnes?</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred Medzinárodným domom umenia Bibiana na Panskej ulici</i>  <i>Sprevádza: Mária Hořková</i></p>
10:00-12:00	2 hod.	<p><b>Podhradie/Suburbium/Zuckermandel/Várallya</b></p> <p>Panoramatická prehliadka sa začína na najvyššom možnom bode. Najprv hradný kopec a potom krivolaké uličky v smere nadol. Cestičky rôznych uličiek síce nie sú bežnému návštevníkovi celkom na očiach, ale každá z nich má za sebou bohatú minulosť. Nie náhodou, pretože práve kdesi v ich priesečníkoch vznikalo v 11.storočí naše mesto.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri Mikulášskej bráne na Bratislavskom hrade</i>  <i>Sprevádza: Dagmar Gubová</i></p>
13:30-15:30	2 hod.	<p><b>Jarný Devín, milý Devín</b></p> <p>„Vysoko na kopci ležala ruina určite najkrajšia na celom Dunaji,“ napísal o Hrade Devín dánsky rozprávkár H. Ch. Andersen v 19.storočí. Tá ruina tam stále je a čaká, aby ste jej krásu prišli obdivovať aj Vy. My Vám k tomu rozpovieme jej históriu, predstavíme okolité pamiatky, nezabudneme ani na staré povesti, ani na návštevu pamätníkov v podhradí.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred vstupnou bránou Hradu Devín</i>  <i>Sprevádza: Lubomíra Černáková</i></p>
16:30-18:00	2 hod.	<p><b>Devínska Kobyla a Sandberg</b></p> <p>Viete prečo sa Devínska Kobyla nazýva aj „prírodná perla Strednej Európy“? Vyberte sa s nami na nenáročnú turistickú vychádzku! Uvidíte jedinečný Sandberg, pozriete si vzácne lesostepné a stepné rastliny, a ak budete mať šťastie (a budú kvitnúť) aj koberce zlatožltých hlaváčikov jarných. No nielen prírodou je táto oblasť mimoriadna - najstaršie osídlená lokalita Bratislavy si prežila počas histórie niekoľko turbulentných období.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred penziónom Helias v Devínskej Novej Vsi</i>  <i>Sprevádza: Ľubica Ondrášiková</i></p>

17:00-19:00	2 hod.	<p><b>Očami Milana Rastislava Štefánika</b></p> <p>Tento rok si pripomíname 100 rokov od tragickej smrti Milana Rastislava Štefánika. S Bratislavou, vtedajším Prešporkom, sa spájajú jeho študentské roky, ktoré prežil hlavne v okolí Evanjelického lýcea na Konventnej ulici. Vyberte sa po stopách tejto významnej osobnosti a pozrite sa na mesto tak, ako ho videl študent Štefánik na konci 19.storočia.</p> <p><i>Miesto stretnutia: pred budovou bývalej Astorky na Suchom mýte</i></p> <p><i>Sprevádza: Zuzana Tomčániová</i></p>
-------------	--------	---

## Pešie prehliadky v anglickom a nemeckom jazyku

**sobota 27.4.  
2019**

od – do

trvanie

14:00 - 15:30	1,5 hod.	<p><b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b></p> <p>Prehliadka historického centra mesta v anglickom jazyku, p. Dáša Vallo, p. Jozef Šteis</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i></p>
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<p><b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b></p> <p>Prehliadka historického centra mesta v nemeckom jazyku, p. Eva Mojtová, Eva Trúchla</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i></p>

**nedeľa 28.4.  
2019**

od – do

trvanie

14:00 - 15:30	1,5 hod.	<p><b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b></p> <p>Prehliadka historického centra mesta v anglickom jazyku., p. Janetta Jánošková</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i></p>
14:00 - 15:30	1,5 hod.	<p><b>Bratislava - Pressburg - Pozsony</b></p> <p>Prehliadka historického centra mesta v nemeckom jazyku. p. Mária Hořková</p> <p><i>Miesto stretnutia: pri studni na Primaciálnom námestí</i></p>